



Ticha

Testamento de San Pedro el Alto, 1697

Testament from San Pedro el Alto, 1697

TIPO DEL DOCUMENTO

Testamento

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVO

Archivo General de la Nación, México

COLLECCIÓN

Tierras

NÚMERO DE ETIQUETA

Volumen 310, Exp 2, 1714-1718, Oaxaca

FECHA

15 de mayo 1697

PUEBLO

San Pedro el Alto

PÁGINA

62r-63r

PERSONAJES PRINCIPALES

María Bárbula (testadora)

DOCUMENT TYPE

Testament

MATERIAL TYPE

Manuscript

ARCHIVE

Archivo General de la Nación, Mexico

COLLECTION

Tierras

CALL NUMBER

Volumen 310, Exp 2, 1714-1718, Oaxaca

DATE

May 15 1697

TOWN (SHORT)

San Pedro el Alto

PAGE

62r-63r

PRIMARY PARTIES

María Bárbula (testator)

Cómo citar/How to cite:

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk, Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>

Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <blilleha@haverford.edu>

Accessed online Sun 17 Nov 2024 09:13 PM EST

Transcripción *Transcription*

62r-1 Jesus Ma y Jusphe
62r-2 Ni llaa B.[ejuanana] Jesu christo xini dios ni Cotini Lani Cruz
62r-3 ni pezijlaani quirraallijca tonoo beneati huexihui tua
62r-4 rijni quechelayoo naa llaa Maria barbula 15 copicha
62r-5 peo de mayo yza de 1697 ān□ōs□ retopij quelanabaaniia
62r-6 tua riini quechelayoo hualiica naa bene quicha coyeeliilachiya
62r-7 topicica dios chona presona nagani coyeelii[laachia
62r-8 xiticha Bejuanana dios Articulos de la fee
62r-9 huanee cache xibaa xiticha yobi Jesus chela chii xi baa
62r-10 madamieto xiticha B[ejuanana] dios oanee Cayo xibaa xiticha
62r-11 pea xinaalii Santa yglesia cheela quiraa loo loo
62r-12 xi[ti]cha B. dios coyeeliiLaachija huanee quetapa zoo Laya
62r-13 ni[ten?]aani nayona xitene yobi Coquij xonaxidoo
62r-14 Sacta ma coyeeliilaachija quitopi chii Coriinapa[niya
62r-15 tua rijni quechelayoo alloa tini ticha ticaavia
62r-16 Loo B[ejuanana] dioschana he ---
62r-17 llaazij cani ticha tigaauia Rua yobija naa ben□ē quicha ni na[ca
62r-18 Misa visilija xiteneya rozoobatijaga fisgal xiticha[ya
62r-19 nalij ritocoLaachija --- 3 pos vislia
62r-20 huanēē --- 2 ros ni naca layoo laya2 ros cabana ci llaa tini cona
62r-21 ticaauia loo B. dios rozoopatijaganalij fisgal xiticha naa
62r-22 ben□ē quicha chela Looçijani ben□ēati pijnani xitichaya
62r-23 chana he ---
62r-24 llaa cigani Solaar xitene quedoo vixoze goxanaya logas
62r-25 de molijna zicazí nazoo regooya Lachinaa xini[canaya
62v-1 Agostatino de la Crusneeni xinicanani pasqualla Juan
62v-2 zica nazoo regooya Lachinaa xinija == llaazijcani sulaar
62v-3 pegoo bizaanaya Bablo molijna regooya lachinaa
61v-4 moliinoziyanazoo yoo zica nazoo suulaar queapani
62v-5 v llaani zijcani quinaadoo xiteni xitecolatono nina Sanadres
62v-6 tigooxigaabaya anaa = quinaa quecoloo quinaa queetila quinaa
62v-7 queco huilee quinaa loohui quinaa techela quinaa queconii guinaa
62v-8 quecoLocho quinaa rocij quinaa zaLaaya quinaa quiloo[huea]
62v-9 quinaa queco tedoo quinaa qzcoloo yaga quinaa queco lloohua
62v-10 quinaa quecoyoohuea quinaa lachiyalana quinaa lachizaque
62v-11 quinaa queco tihui ni quero pichina nayoo Rua Zoo lachi yoxi
62v-12 llaaci cani quinaadoo xiteni tijticolaya naxe tuarijni sa po
62v-13 quitoni xigaapaya Anaa quinaa lachi saqūēē quinaa sego quinaa
62v-14 Sato laga quinaa Conija xtenetonoo topicinagatono == llaci
62v-15 cani quinaa conija naxe rua cani sa viceti lezaagani 15 pos
62v-16 qui]naa laxizo hueepedoo quedoo domiguel de la cruz coxij
62v-17 tonōō pauian de muliina == llazi cani ruani huee xitene to[no]
62v-18 do to ni quinaa roguee quinaa quegoyalaa llazij cani quinaa
62v-19 pezaalaachi pizaanaya quinaa Sati laaqui quinaa Segoo quijaa
62v-20 llaazi cani quinaadoo xiteni xinaacoxanaya ynes ma quinaa su huii
62v-21 quinaa quelazeeci llaa tini quinaa regooya lachinaa que rov

62v-22 xinicanaya Agostatinola PO mulino la anaa ronatiyaga tes
62v-23 pO ernades testico Fracisgo luis pO mural testico queona bene xii[ni
62v-24pezoobatiagani xiticha naa bene quicha pezoobatija[ga
62v-25.fi□gal margos Jusphe Tomas Comes fi□gal
62v-26 VAgo□tatino lo pie Algades V
62v-27quiraa ticha riipezoopatiago naa Luis basquez pegayyee
62v-28 zetopi ticha peala Laachija quinaa Suici loopizaa quinaa quija[tela
62v-29 loopizaa queapa xinija nija xte xitegoolaya nachipa
63r-1 looni ni cooti layoo conijaci laatini ticha tijaloo testa[mento
63r-2 tenea luis vasqz pegaayhe
63r-3 Rui
63r-4 la limosna de Una Missa Cantada Vigilia p[or] el alma de
63r-5 Maria Barbula, y p[or] que Conste Lo firme en 31 de hen. ° de 98 a~
63r-5 Joseph de Paauedra
63r-6 Rui una missa resada
63r-7 Rui una missa resada
63r-8 Rui una missa resada
63r-9 Fr. Mathias